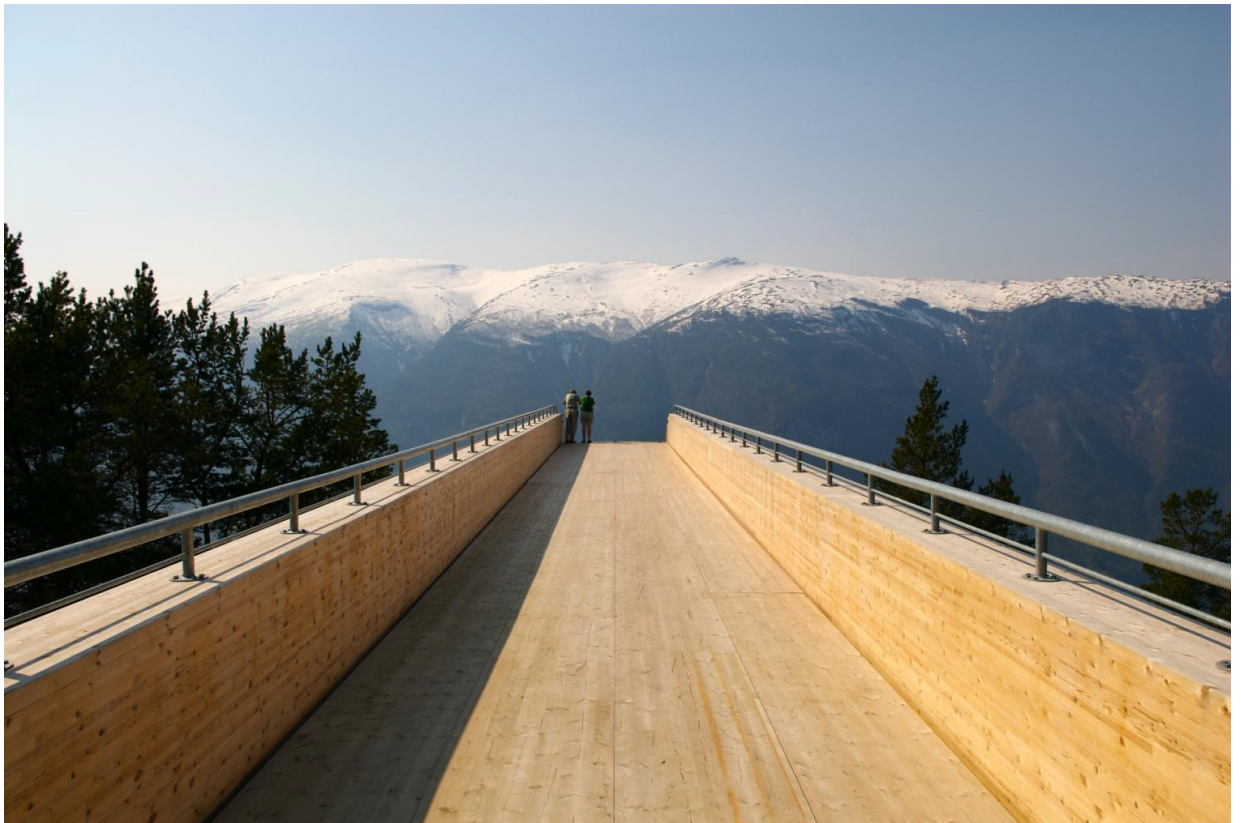


Studentguide: Argentina



Embajada de Noruega

Kjære student,

Gratulerer med valget av Argentina som studieland! Argentina tilbyr utdanning av høy kvalitet ved over hundre forskjellige læresteder. Mange av universitetene er kjent for å ha svært aktive studenter – ikke bare på lesesalene, men også politisk og kulturelt i studentmiljøet - og forelesere som til tider har andre perspektiver og undervisningsformer enn det vi er vant til fra Norge.



Ambassadør Jostein Leiro

Dessuten er Argentina et usedvanlig variert og spennende land, både geografisk og kulturelt. Dette er nok noen av grunnene til interessen for Argentina blant norske studenter. Vi ved ambassaden gleder oss over å se at så mange norske studenter velger Argentina for deler av studiene sine, og de mange avtalene mellom argentinske og norske læresteder.

Som ambassadør jobber jeg med å styrke båndene mellom Norge og Argentina. Her er også dere viktige og kan bidra. Mens dere er her fungerer dere alle som ambassadører for Norge ved å spre kunnskap om vårt fantastiske land. Dere er med på å danne argentinernes bilde av Norge og nordmenn. Og når dere drar hjem til Norge igjen, har dere med dere kunnskap om Argentina som gjør at distansen mellom våre land minker og forståelsen mellom våre folk øker. Slik er dere med på å forme fremtiden.

Avstanden mellom Argentina og Norge kan nok av og til virke lang. Da kan det være godt å vite at dere alltid er velkomne til å kontakte oss på ambassaden ved behov. Vi ved ambassaden vil uansett gjerne ha kontakt med dere under oppholdet for å lære om erfaringene dere får under oppholdet, og også kunne invitere dere til arrangementer som f.eks. vår årlige 17. mai feiring.

Erfaring viser at det til tider kan være vanskelig å manøvrere seg gjennom de mange studietilbudene som eksisterer. Jeg håper at denne guiden kan hjelpe dere på veien til et spennende og trygt studieopphold i Argentina.

Jeg håper både studiene og oppholdet vil svare til forventningene., og ønsker dere alle lykke til!

Vennlig hilsen,

Jostein Leiro
Ambassadør

Innhold

Kjære student,.....	1
Generell informasjon	2
Studiemuligheter	3
Finn studie	4
Studenten forteller: Ellen Tvedt Solberg (24).....	5
Hvordan søke?	6
Visum	7
Kostnad og finansiering	8
Utvexling.....	9
Kulturstudier	10
Studenten forteller: Anna Forsstrøm (24)	11
Språkkurs	12
Eksempler på språkkurs.....	13
Godkjenning i Norge	14
Oversetting av dokumenter	15
Studenten forteller: Caroline Belaunde Brynsrud (24)	16
Legalisering av dokumenter- Endre eller henvis til nettside	17
Sikkerhet.....	18
Nyttige lenker.....	20

MERK! Denne guiden er skrevet for å gi norske studenter så nøyaktig informasjon som mulig om studiemuligheter i Argentina. Ambassaden kan ikke ta ansvar for eventuelle feil eller endringer i forhold til guidens innhold. Noe av informasjonen i denne guiden er hentet fra andre kilder, som fra ANSAs og Lånekassens nettsider.

Publisert: 21.02.2019

*Skrevet av studentpraktikant Ida De Rosab
Oppdatert: januar 2019 av studentpraktikant Silje Hvilson Kvanvik*

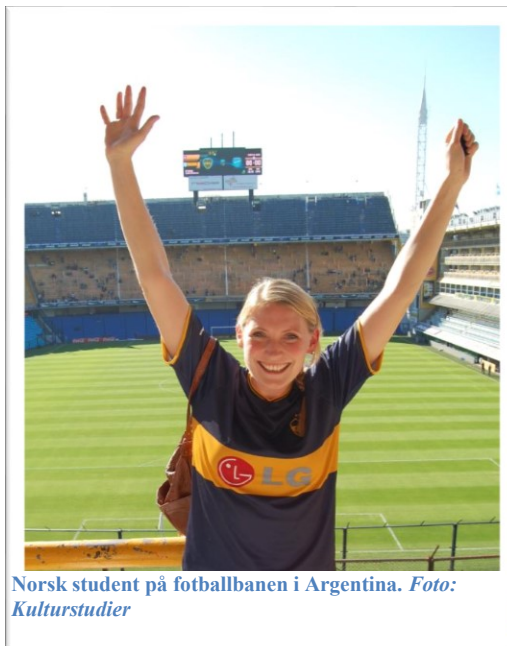
Generell informasjon

Argentina er et populært studieland med et bredt utdanningstilbud. Hvert år studerer ca. 50 000 internasjonale studenter ved landets 115 offentlige og private universiteter, og ved andre institusjoner for høyere utdanning som kunsthøyskoler, tekniske høyskoler og lærerhøyskoler. Populære fag for norske studenter i Argentina er samfunnsfag, humaniora, filmstudier og filmproduksjon.

I Argentina går studieåret fra mars til desember, med en lang sommerferie fra rundt juletider til mars. Undervisning går nesten alltid på spansk. Kulturstudier tilbyr undervisning på spansk.

GRADSSYSTEMET

Gradssystemet er delt inn i tre nivåer; en *pregrado*, *grado* (bachelornivå) og *posgrado* (masternivå).



Norsk student på fotballbanen i Argentina. Foto: Kulturstudier

Studier på *pregrado*-nivå er gjerne yrkesrettede utdanninger med varighet på to til tre år. Siden det ikke gis støtte fra Lånekassen til det første året, er denne utdanningen sjelden aktuell for nordmenn. For norske studenter som ønsker å ta *grado* (bachelor) eller *posgrado* (master) i Argentina, finnes mange muligheter.

Forelesninger på bachelorgrader kan gå på dagtid eller på kveldstid. På masternivå er det vanlig at forelesningene er på kveldstid, siden mange argentinere har fulltidsjobber utenom studiene.

SØKNADSRIST

Søknadsfrist varierer avhengig av skole og studium. På enkelte studier kan søknadsfrist være 8-9 måneder før studiestart. På mange mastergrader er det ikke noen bestemt søknadsfrist, og universitetene er ofte åpne for å ta imot søknader helt frem til studiestart. For utveksling, sjekk opp søknadsfrister med universitet ditt.

KARAKTERER

Karactersystemet er nummerbasert og går fra 0 til 10 der 4 er laveste ståkarakter:

- 9-10: Sobresaliente (fremragende)
- 9: Muy bueno (svært godt)
- 7-8: Distinguido (utmerket)
- 5-6: Bueno (godt)
- 4- 4.0: Aprobado (bestått)
- 3 og under: Insuficiente/reprobado (ikke godkjent)

Studiemuligheter

BACHELORNIVÅ

På *grado*-nivå tar man en *licenciatura* som er et fire- til femårig studie. Fra og med høsten 2013 gir Lånekassen støtte til førsteåret av en argentinsk bachelorgrad ved utvalgte universiteter som står på internasjonale rangeringslister. Informasjon angående universiteter som lånekassen har gitt 4 års støtte til tidligere finner du på www.lanekassen.no

Til øvrige offentlige godkjente læresteder for høyere utdanning i Argentina gir Lånekassen støtte til utdanning etter første året av bachelorgraden. Alternativet er å finansiere det første året selv eller søke om overflytting etter ett års utdannelse i Norge eller et annet land.

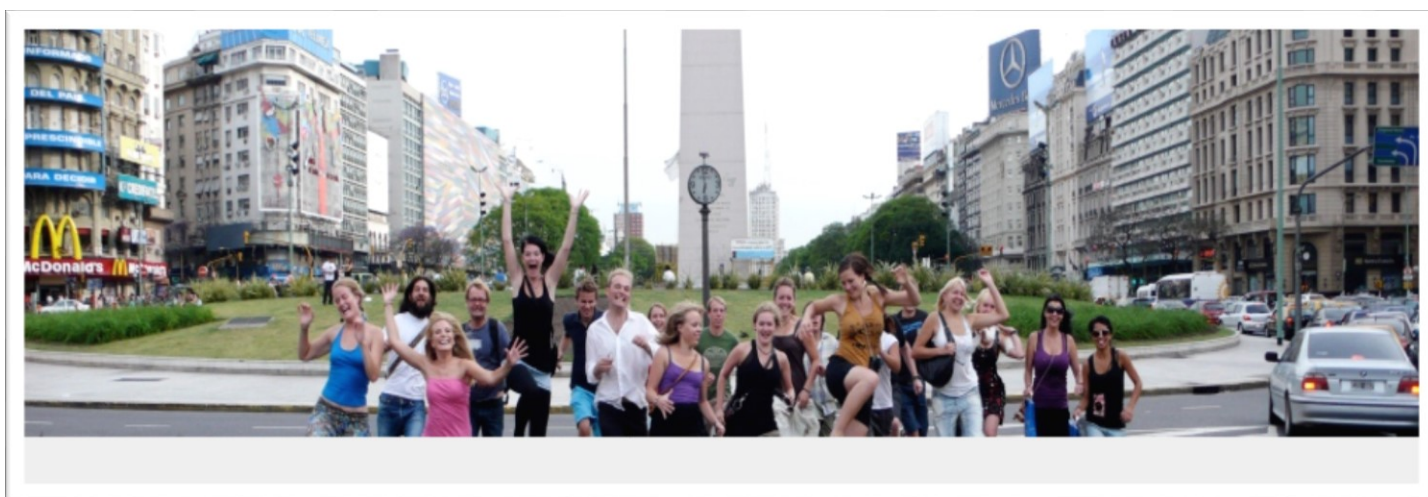
MASTER- OG DOKTORGRADSNIVÅ

Posgrado omfatter masternivå og kalles *maestría* (toårig) eller *carrera de especialización* (ettårig).

VIKTIG!

Vær oppmerksom på at svært mange mastergrader er deltidsstudier, siden de fleste argentinere jobber fulltid og tar forelesninger på kveldstid. Deltidsstudier gir ikke studiestøtte av Lånekassen. Det kan derfor være lurt å spørre universitetet du ønsker å studere ved om hvor mange studietimer graden består av for å være sikker på å få studielån.

Argentina bruker ikke det samme studiepoengsystemet som man har i Europa (ECTS). En vanlig måte å regne studiepoeng på i Argentina, er at 10 undervisningstimer tilsvarer 1 studiepoeng. For å få støtte fra Lånekassen, må studieåret tilsvare 60 studiepoeng.



Studenter i sentrum av Buenos Aires.

Foto: Kulturstudier.no

Finn studie

UNIVERSITETER

En nyttig liste over universiteter i Argentina, delt opp etter hvilken delstat de ligger i, kan du finne på www.altillo.com > Universidades.

SØK STUDIE

Flere argentinske nettsider har søkemotorer der man kan søke opp studieprogram ved landets universiteter.

Du kan søke opp bachelor- og mastergrader på www.universia.com.ar > buscador carreras.

KVALITET

Argentina har et akkrediteringssystem for høyere utdanning, der studieprogrammene vurderes kvalitetsmessig på en rangering fra A til C, der A betyr utmerket, B veldig god og C god. Akkreditering skjer etter universitetets eget initiativ, og det er derfor ikke alle studieprogram som er vurdert.

For søkemotor til akkrediterte studieprogram, se <https://www.coneau.gob.ar/internacional/>

ANDRE NYTTIGE NETTSIDER

<https://www.argentina.gob.ar/educacion> – Det argentinske utdanningsdepartementets nettsider

www.educ.ar – Statlig utdanningsportal

www.estudios.com.ar – Studieguide

Studenten forteller: Ellen Tvedt Solberg (24)

Studerte: Psykologi

Hvor: Universitetet i Buenos Aires

Når: Vårsemesteret 2016

Gjør nå: Profesjonsstudiet i psykologi ved UiB



Jeg synes det var faglig veldig interessant, og jeg fikk et godt innblikk i en annen fagtradisjon og det argentinske helsesystemet. Alt i alt stortrivdes jeg på utveksling i Argentina.

Jeg fikk tidlig i prosessen kjenne på det som kom til å bli den største utfordringen, nemlig kommunikasjonen med universitetet. Jeg startet tidlig, så mye som et år i forveien, å ta kontakt med universitetet for å forhøre meg om hva jeg trengte av papirer og spanskkunnskaper. Siden jeg startet tidlig, gjorde det lite at det ofte tok ukevis før de svarte. Når jeg først var i kontakt med administrasjonen var de blide og imøtekommende.

Fagene var bygd opp med en felles forelesning med ca. 200 elever i uken, og et seminar i uken (ca. 4 timer) med rundt 30 elever. Seminarene virket å variere veldig etter hvilken professor en hadde, men jeg trivdes veldig godt med denne modellen. Det var gjennom seminarene lettere å bli kjent med andre studenter, som ellers hadde blitt vanskelig ved at det var lite fellesarealer på fakultetet hvor man kunne møtes eller tilfeldig treffe noen. UBA er dessuten kjent for å ha best kvalitet rent faglig, i tillegg til at det er universitetet «den vanlige argentinere» går på.

Tips til nye studenter

I UBA sine offisielle papirer kreves det bestått nivå B innen spanskkunnskaper. Jeg spurte tidlig med tanke på kurs om det var noe jeg kunne ta her hjemme i Norge, hvor av jeg fikk beskjed om at de ut ifra min kommunikasjon via mail tenkte det kom til å gå helt greit. Jeg hadde allerede et relativt høyt nivå i spansk, og kunne lettvint snakke om hverdagslige ting. Jeg valgte å ta 4 uker med kurs sponset av Lånekassen, noe som er sterkt å anbefale. Argentinere, da spesielt «porteños» fra Buenos Aires, har en veldig unik måte å snakke på som det trengs litt tid å sette seg inn i. Jeg vil faktisk ikke anbefale å vurdere studier ved UBA med mindre enn allerede har et høyt nivå i spansk.

Hvordan søke?

BACHELOR

Skal du søke på *licenciatura* ved et offentlig universitet, søker du opptak gjennom den argentinske ambassaden i Oslo. Du må søke senest i november for opptak for studier som begynner i februar/mars.

Nødvendige dokumenter

Vitnemål, kort søknadsbrev, oversikt som viser tidligere utdanning og praksis, finansieringsbevis, og en bekreftelse på spanskkunnskaper.

Alle dokumenter må være oversatt til spansk av en statsautorisert oversetter som du kan finne på nettsiden <http://www.translatorportalen.com/>.

For å fastslå om spansknivået er godt nok, må du som regel ha en samtale på spansk med kulturattachéen ved den argentinske ambassaden. Du trenger ikke å være flytende i spansk, men ha en grei forståelse og kunne uttrykke grunnleggende fraser. Den argentinske ambassaden vil deretter gi beskjed om du har kommet inn.

Ved søknad til et privat universitet sendes søknaden direkte til lærestedet.

Dersom du har høyere utdanning fra før av og ønsker å søke om overflytting til Argentina, søker du også direkte til hvert enkelt universitet. Søknadsskjema finnes som regel på universitetenes nettsider.

MASTER

I utgangspunktet kreves bachelorgrad tilsvarende *licenciatura*, altså minimum fire år, men dette følges ikke alltid. Det er opp til hvert enkelt universitet å vurdere bakgrunnen din. Ved mange universiteter tas det hensyn til at det er vanlig med 3-årige bachelorgrader i europeiske land. Du søker direkte til lærestedet.

Nødvendige dokumenter

Vitnemål fra bachelorgraden / andre grader, karakterutskrift, CV, motivasjonsbrev samt et eller flere anbefalingsbrev fra tidligere studier og/eller arbeidsplasser. Noen universiteter krever språktest (spansk, og noen ganger engelsk), og flere krever personlig intervju.

VIKTIG!

Det kan være vanskelig å spore opp personlige anbefalingsbrev siden det ved mange laveregrads studier i Norge er vanlig å ha lite personlig kontakt med professorer. Flere universiteter tilbyr derfor generelle anbefalingsbrev. Et tips er å spørre det argentinske lærestedet om det er mulig å levere anbefalingsbrev fra arbeidssted. Ved mange læresteder i Norge vil professorer være villige til å skrive anbefalingsbrev ved gode resultater i faget han eller hun underviste deg i.

Det er viktig å tenke på at universitetenes nettsider ikke alltid har oppdatert informasjon, og at personlig oppmøte er vanlig. Det kan være lurt å kontakte universitetene enten via e-post eller på telefon.

Visum

Studentvisum kan skaffes via den argentinske ambassaden i Oslo. Du må ha opptaksbevis fra universitetet i Argentina før du kan søke.

MASTERGRAD OG UTVEKSLING

På mastergrader og ved utveksling vil universitetet ofte være behjelpelig med å skaffe studentvisum direkte hos de argentinske migrasjonsmyndighetene.

Som regel bestiller universitetet time hos migrasjonsmyndighetene mens du selv må dra til migrasjonskontoret for å ta fingeravtrykk og presentere kopier av pass og annen nødvendig dokumentasjon. Denne dokumentasjonen inkluderer bevis på bostedsadresse i Argentina, som fås på ditt lokale politikontor i Argentina, samt opptaksbevis fra universitetet i Argentina.



Argentinsk DNI.

Mer informasjon om argentinske migrasjonsmyndighetene kan du finne på deres nettsider:

http://www.migraciones.gov.ar/accesible/indexA.php?nomercosur_temporaria

Vær oppmerksom på at det kan være lang ventetid hos migrasjonsmyndighetene.

Kostnad og finansiering

OFFENTLIGE UNIVERSITETER

Ved offentlige universiteter må du betale studieavgift. Studieavgiften er høyere for mastergrad enn for bachelorgrad, men beskjeden etter norske standarder.

PRIVATE UNIVERSITETER

Studier ved private læresteder koster fra 300 til 1200 amerikanske dollar per måned. Lånekassen gir støtte til fulltidsstudier i utlandet og gir også støtte til skolepenger.



FINN STUDIET DITT HOS LÅNEKASSEN

Lånekassen.no har en database der du finner universiteter og studier Lånekassen tidligere har gitt støtte til: app.lanekassen.no/lut/default.aspx.

Dersom du finner lærestedet i oversikten, vil som regel alle lærestedets utdanninger som fører frem til bachelor-, master-, eller doktorgrad gi rett til stipend og lån.

Dersom du finner studiestedet ditt i oversikten må du fortsatt sjekke at studiet du ønsker å ta oppfyller Lånekassens krav.

KRAV FOR Å FÅ STØTTE

Krav er blant annet at utdanningen er

- på fulltid
- kan bli godkjent som en norsk grad
- har samme opptakskrav som tilsvarende utdanning i Norge
- ikke er fjernundervisning

ÅRLIG KONTROLL

En gang i året må alle studenter i utlandet dokumentere faglig progresjon og betalte skolepenger for å få innvilget videre støtte. For mer informasjon, se <https://www.lanekassen.no/nb-NO/Stipend-og-lan/Utland/arlig-kontroll/>

For mer informasjon om lån og stipend for studier i Argentina, se Lånekassens sider for utdanning i utlandet: <https://www.lanekassen.no/nb-NO/Stipend-og-lan/Utland/>

Utteksling

Det enkleste er å bruke en avtale som ditt norske universitet eller høyskole har med et argentinsk lærested, først og fremst fordi Lånekassen allerede kjenner til studiet og det dermed er lettere å få støtte. Det kan også være lurt med tanke på vurdering av kvalitet på studiet.

BILATERALE AVTALER

Mange norske universiteter har bilaterale avtaler med universiteter i Argentina. Vanligvis settes det krav om at du har avlagt et visst antall studiepoeng med et visst karakternivå for å kunne søke utveksling. Du søker direkte til det norske lærestedet som regel har interne frister for høst og vår.

FREEMOVER

Du kan også dra på utveksling utenom de faste avtalene. Du må da be om pensumlister fra studieprogrammet du ønsker å dra til og få dette studiet godkjent av ditt universitet i Norge.

EKSEMPLER PÅ EKSISTERENDE UTVEKSLINGSAVTALER

Mange universiteter og høyskoler har utvekslingsavtaler med Argentina. Under finner du eksempler på avtaler fra tre norske universiteter.

Her kan du lese mer om hvordan det er å være medisinstudent i Argentina:

<https://www.uio.no/studier/program/medisin/>

Universitet	Hvor?	By	Hva?	Nivå
Universitetet i Oslo	Universidad de Buenos Aires (UBA)	Buenos Aires	Humanistiske fag	BA/MA/PhD
	UBA	Buenos Aires	Medisin	Profesjon
	Universidad del Salvador	Buenos Aires	Statsvitenskap	BA
	Universidad Nacional de Cordoba (UNC)	Cordoba	Litteratur-, språk- og områdestudier	BA
NTNU	UBA	Buenos Aires	Alt	BA/MA/PhD
	UNC	Cordoba	Alt	BA/MA/PhD
	Universidad Nacional de Rioja	Rioja	Alt, humanistiske fag	BA/MA/PhD
Universitetet i Bergen	UBA	Buenos Aires	Samfunnsvitenskapelige fag	
	Universidad Nacional de San Martín	San Martín	Alt	BA/MA
Norges Handelshøyskole	Universidad Torcuato di Tella	Buenos Aires	Økonomi og administrasjon	BA/MA

*Per januar 2019

Kulturstudier

Det private selskapet *Kulturstudier* tilbyr studenter muligheten til å ta et semester i Argentina gjennom Høgskolen i Vestfold og Universidad Nacional de San Martin. Studenter kan studere spansk språk, latinamerikansk litteratur og bedrifters samfunnsansvar (CSR) over et halvt eller ett år.

Undervisningsspråk er spansk og engelsk.

STUDIEAVGIFT

Kulturstudier har en egen ordning for forsikring gjennom Gouda reiseforsikring.

Studieavgiften ligger på rundt 69 000 NOK. Lånekassen støtter studier i Argentina med ca. 90 000 NOK per semester (i 2018). Det vil si at du ikke er avhengige av egne midler for å gjennomføre en utveksling til Argentina.

For mer informasjon, se <http://www.kulturstudier.no/land/studere-i-argentina/>



Foto: Kulturstudier.no

Studenten forteller: Anna Forsstrøm (24)

Studerte: Latin-Amerika-studier ved UiO

Hvor: Universidad Nacional de Córdoba (UNC)

Når: Vår- og høstsemesteret 2017



Min opplevelse i Argentina og i Córdoba var helt fantastisk til tross for et litt annerledes system i Argentina og litt problemer her i Norge. Det var vanskelig å forstå hvordan jeg skulle melde meg opp til fag før jeg reiste dit. Det var også vanskelig å finne god informasjon om fagene i forhold til språknivået mitt, men også fordi at alle fakultetene hadde sin egen utforming på informasjon om timeplaner, fag og så videre. Rådgiverne hos UiO hadde ikke så mye informasjon som jeg skulle ønske, men da de tok direkte kontakt med UNC, ordnet det meste seg.

Jeg følte jeg hadde ting ganske i orden da jeg dro, men jeg endte likevel opp med å endre nesten alle fagene mine, fordi noen ikke passet inn i timeplanen og noen fag ikke undervist likevel. Når det er sagt, tok de fleste lærerne tok hensyn til meg og tilrettela på best mulig måte. Undervisningsmåten var ulik den norske, det var mye dialog og elevene var veldig delaktige i timene. Dette synes jeg var litt skremmende i starten, men det gikk veldig fint og man lærte utrolig mye mer. Denne måten gjorde det for øvrige lettere å komme i kontakt med medstudenter på.

Tips til nye studenter

UNC krever et visst spansk nivå, og som regel må man ta en språktest når man kommer. Hvis du ikke består, eller ikke melder deg opp i tide, må du ta et spansk kurs som heter PECLA (Programa de Español y Cultura Latinoamericana). Jeg fikk beskjed fra UiO at jeg ikke trengte å ta prøven ettersom jeg hadde bevis på mine spansk kunnskaper, men da jeg ankom fikk jeg beskjed om at det ikke var nok. Det var mest sannsynligvis dårlig kommunikasjon, men det er noe å være oppmerksom på.

Jeg hadde et helt OK nivå i spansk da jeg ankom, men jeg må innrømme det var vanskelig i begynnelsen. Da jeg var i Argentina var det en del streiker som gjorde at mange timer ble utsatte, noe som gjorde at jeg fikk tid til å rekke over alt pensumet. Jeg snakker flytende spansk nå og tror ikke jeg kunne ha blitt så flink dersom jeg ikke var tvunget til å lære meg språket godt.



I forhold til bolig så kan det virke litt håpløst når man begynner å lete og kontakte folk, men det er mye lettere å finne et sted når man er der. Det er mange utvekslingsorganisasjoner og foreninger som kan hjelpe til med å skaffe kontaktnettverk, venner, bolig, organisere studieturer og mye mer (som f.eks. Córdoba Nomade, Intercambio Córdoba og SpeakEasy). I forhold til *hvor* man skal bo, så bør man absolutt velge bydelen som heter Nueva Córdoba. Det er den sikreste delen av Córdoba, den har alt av ting man måtte trenge og det er der de aller fleste studenter bor.

Og til slutt, som dere ser på bildene jeg valgte blir det utrolig varmt (40 C°++) på sommeren og veldig kaldt på vinteren (-2/-3 C°), så ta med en god ullgenser, superundertøy, bikini og sommerklær.

Språkkurs

Flere argentinske universiteter tilbyr språkkurs for utlendinger. Lånekassen kan gi støtte til språkkurs ved universitet eller språkskole. Utvekslingsstudenter og andre studenter kan søke om støtte til korte språkkurs. Stipendet er per januar 2019 var på **21 366 NOK**.

KRAV

Korte språkkurs **må** vare minimum fire uker med 15 timers undervisning per uke fordelt over minst tre dager per uke.

Språkkurset må tas forut for hovedutdanningen, og må være helt avsluttet før du begynner på utveksling. Legg merke til at språkkurs over lengre tid enn fire uker men med færre undervisningstimer per uke (f.eks. 14 timer per uke i fem uker) **ikke** vil gi rett til språkstipend.

TILRETTELEGGINGSSEMESTER

Tilretteleggingssemester er ment for studenter som planlegger å ta en hel utdanning i Argentina etter endt språkkurs. Et tilretteleggingssemester varer i minimum tre måneder med minst 15 timers undervisning per uke. Språkkurset må tas forut for hovedutdanningen, men inntil to uker av tilretteleggingssemesteret kan gå parallelt med hovedutdanningen.

Begynner du ikke å studere innen ett år etter at kurset er ferdig, blir stipendet gjort om til lån. For mer informasjon, se Lånekassens nettsider: <https://www.lanekassen.no/nb-NO/Stipend-og-lan/Utland/Utdanninger/sprakkurs/lengre-sprakkurs/>

SPRÅKKURS UNDER STUDIET

Det er vanlig at universiteter i Argentina tilbyr språkkurs for internasjonale studenter under selve studietiden. For mer informasjon, hør med studiestedet.

Eksempler på språkkurs

Det finnes mange private institusjoner som tilbyr språkkurs i Buenos Aires, og språkkurs undervises også ved flere av landets universiteter. Her er to av dem.

CENTRO UNIVERSITARIO DE IDIOMAS (CUI)

Språksenter underlagt agronomifakultetet til Argentinas største universitet, Universidad de Buenos Aires.



Tilbyr språkkurs på 60 timer fordelt på 4 uker, mandag til fredag fra kl. 13 til 16, samt andre programmer.

Nettside: <http://cuishpanish.com/>

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

Språkkurs i regi av fakultetet for filosofi og litteratur ved Universidad de Buenos Aires.

Tilbyr språkkurs som varer en måned, med 60 timer fordelt over fire uker (15 timer per uke).



Inntak skjer på faste dager som annonseres på fakultets nettsider. På innskripsjonsdagen blir du registrert og går gjennom en muntlig og skriftlig språktest som bestemmer hvilket nivå du bør gå på.

Nettside: www.idiomas.filo.uba.ar/

VÆR OPPMERKSOM PÅ

Plassene på språkkurset på litteraturfakultetet fylles raskt opp, så det gjelder å være tidlig ute på innskripsjonsdagen.

ACADEMIA BUENOS AIRES

Academia er en privat språkskole som tilbyr spesialtilpassa språkkurs til utvekslingsstudenter. De tar inn elever fortløpende. I tillegg til timer med lærer, tilbyr de også aktiviteter på ettermiddag og kveldstid som en tur til Boca eller rundtur på El Cementario de Recoleta.



Academia Buenos Aires
spanish courses



Nettside: <https://www.academiabuenosaires.com/>

Godkjenning i Norge

På Nasjonalt organ for kvalitet i utdanningen (NOKUT) sine hjemmesider, finnes en oversikt over utenlandske universiteter som regnes som godkjente høyere utdanningsinstitusjoner i Norge.

<https://www.nokut.no/utdanning-fra-utlandet/utenlandske-studiesteder/>



HVA BETYR DE ARGENTINSKE GRADENE?

Både 4-årig og 5-årig *licenciatura* blir likestilt som en bachelorgrad i Norge. Første året av *licenciatura* godkjennes ikke som høyere utdanning i Norge.

1-årig *especialización*, som bygger på *licenciatura*, gis normalt godkjenning som 60 poeng på mastergradsnivå (en halv mastergrad).

2-årig *maestría* gis normalt godkjenning som likestilt med en norsk mastergrad (120 studiepoeng).

Doctorado (PhD-nivå) er minimum 2 år. NOKUT kan kontaktes for nærmere informasjon om vurdering. www.nokut.no

HVORFOR ER GODKJENNING VIKTIG?

Lånekassen tar utgangspunkt i godkjenning fra NOKUT når de skal vurdere å gi støtte til studier og læresteder. Lånekassen gjør likevel oppmerksom på at Innvilget støtte fra Lånekassen ikke er en garanti i seg selv for at studiet vil bli godkjent i Norge.

HVEM TRENGER GODKJENNING?

Som regel trenger du ikke å tenke på om en utenlandsk bachelor eller master blir godkjent som det tilsvarende i Norge. Faglig godkjenning er kun aktuelt hvis du tar en utdanning som fører frem til et yrke hvor det kreves **autorisasjon** for å kunne jobbe, for eksempel medisin eller psykologi.

Se www.sak.no for mer informasjon om dette.

Øversetting av dokumenter

I NORGE

De fleste universiteter krever oversettelse til spansk av vitnemål og karakterutskrift fra tidligere studier. Oversettelse må i de fleste tilfeller være utført av godkjente oversettere. Oversetting hos byrå eller translatør i Norge kan koste fra kr. 600 til kr. 1000 per ark.



Dersom du skal begynne på bachelor, kan det være lurt å spørre din videregående skole om de kan oversette vitnemålet ditt til spansk. Dersom du søker til master, kan det være lurt å spørre om dokumenter på engelsk kan godtas. De fleste universiteter og høgskoler tilbyr karakterutskrift på engelsk og andre språk. Vitnemålet får du kun oversatt til engelsk.

Du kan henvende deg direkte til en statsautorisert translatør for å få oversatt vitnemålet ditt, eller du kan bruke et oversetterbyrå som har statsautoriserte oversettere. For godkjente oversettere se følgende hjemmeside: <http://www.translatorportalen.com/>

ARGENTINA

Enkelte universiteter krever at oversettelsen er gjort av en argentinsk offentlig godkjent translatør. Oversetting i Argentina er som regel billigere enn i Norge.

Offentlig godkjent translatør mellom norsk og spansk i Argentina er Clelia Chamatropulos.

E-post: clelia.chama@gmail.com

Telefon: 4815-0728

Mobiltelefon: (+54) 15 4166 9191

Besøksadresse: Trad. Públ. Clelia Chamantrópulos de Filevich.

M-T de Alvear 1261, 1º piso - oficina 12, CABA

For oversetting fra andre språk, se liste over godkjente translatører på websiden www.traductores.org.ar

Les mer om oversetting av dokumenter på ambassadens hjemmesider: <https://www.norway.no/es/argentina/for-nordmenn/konsular-informasjon2/oversettelse-og-legalisering-av-dokumenter/#Oversettedokumenter>

LEGALISERING

I Argentina vil man som regel måtte legalisere oversettelsen hos *El Colegio de Traductores Públicos de Buenos Aires* på deres kontorer i Avenida Corrientes 1834. Åpningstider: Mandag til fredag, 09.00 til 18.00. Legalisering koster mellom 105 og 110 pesos (per august 2013), avhengig av ventetid (20 min. til 24 timer).

For mer informasjon, se websiden www.traductores.org.ar/.

Studenten forteller: Caroline Belaunde Brynsrud (24)

Studerte: Lektorprogrammet i fremmedspråk ved UiO

Hvor: Universitetet i Buenos Aires, Facultad de Filosofia y Letras

Når: Høstsemesteret 2018

Gjør nå: Lektorprogrammet i fremmedspråk ved UiO



Buenos Aires er en by som aldri sover! Det er helt normalt å se bestemødre som spiser is med barnebarna sine klokken 12 på natten en tirsdag kveld. Her er det noe for enhver smak- alt fra konserter og gatefester til galleriåpninger og piknik i de svære grønne parkene.

Det er ekstremt lett å få internasjonale venner. Det finnes en felles organisasjon for alle utenlandske studenter som heter BAIS (Buenos Aires International Students) som har massevis av arrangementer og turer. Jeg ble også godt kjent med noen av argentinere i klassen min.

Det akademiske nivået er høyt. Lærerne har endeløs kunnskap om emnene de underviser i, og elevene tar studiene seriøst. På fredager var det marked og grilling i skolegården, da kunne man også sitte å ta seg en øl og det var ofte noen som tok med seg gitar.

Arbeidsmengden er noe større enn på UiO og alt er ikke like godt organisert, men universitetet er vant til å ta imot utvekslingsstudenter, så man blir møtt med forståelse og fleksibilitet fra de fleste lærerne. Det er fint å kunne velge arbeidsmåte selv: enten en stor slutteksamen, eller flere vurderinger underveis.

Praktisk tips: For å overleve i Buenos Aires må du laste ned appen Azimo Money Transfer. Det koster mye å ta ut penger, og man kan bare ta ut en viss sum om gangen. Med Azimo slipper du dette. www.azimo.com

Legalisering av dokumenter- Endre eller henviser til nettside

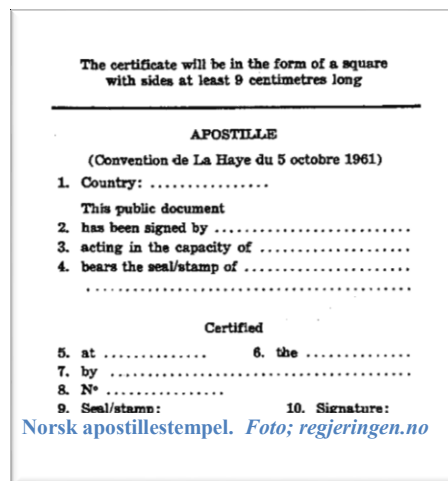
Argentinske universiteter krever at du legaliserer dokumentene fra ditt tidligere universitet i Norge når du søker om opptak. Dokumenter som trenger bekreftelse er for eksempel vitnemål, diploma og karakterutskrift.

HVORDAN LEGALISERE?

For å legalisere disse papirene må du først få en såkalt notarialbekreftelse (Notarius publicus) fra en offentlig tjenesteperson. Dette er et stempel og en underskrift. I Oslo, Bergen, Stavanger og Trondheim gjøres dette hos Byfogden, og i andre byer hos Tingretten.

APOSTILLE

Dokumentene må etterpå påføres et Apostille-stempel. Dette bekrefter at signaturen til Notarius Publicus er ekte. Apostille-stempelet kan du få hos Fylkesmannen i det fylket du bor i. Du kan godt få Apostille-stempelet påført i Norge før dokumentene oversettes til spansk i Argentina. Oversetteren vil da oversette teksten i Apostille-stempelet til spansk.



The certificate will be in the form of a square with sides at least 9 centimetres long

APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country:

This public document

2. has been signed by

3. acting in the capacity of

4. bears the seal/stamp of

.....

Certified

5. at 6. the

7. by

8. N°

9. Seal/stamp: 10. Signature:

Norsk apostillestempel. Foto; regjeringen.no

Dersom du oversetter til spansk i Norge med en statsautorisert translatør kan papirene påføres apostillestempel direkte uten å stemples hos notarius publicus først.

RETT KOPI

Dersom du trenger mange kopier av vitnemål og diploma må du ha «rett kopi»-stempel på kopiene. Dette fås på de fleste høyskoler og universiteter.

Kommer du rett fra videregående kan det være lurt å høre med skolen du har gått på om de er villig til å ta kopi av vitnemålet ditt siden få offentlige kontorer i dag er villige til å gi stempelet.

Les mer om legalisering av dokumenter på ambassadens hjemmesider: <https://www.norway.no/es/argentina/for-nordmenn/konsular-informasjon2/oversettelse-og-legalisering-av-dokumenter/#Legaliseringavdokumenterogapostille>

Sikkerhet

REGISTRER DEG!

Ambassaden i Buenos Aires oppfordrer nye studenter til å registrere seg hos ambassaden. Dette for at ambassaden raskt skal kunne komme i kontakt med og eventuelt bistå nordmenn i landet ved en eventuell krisesituasjon.

Ved registrering kan du også velge om du ønsker å motta nyheter om norske arrangementer i Argentina.



Hold kontakten!

Foto: UD

Skjema for registrering kan lastes ned på følgende lenke. <https://www.norway.no/es/argentina/for-nordmenn/reiseregistrering/>
Skjemaet sendes deretter per e-post til emb.buenos.aires@mfa.no.

HVA BØR DU PASSE PÅ?

Kriminalitet

Det er en del vinningskriminalitet i Argentina, og forsiktighet bør utvises, særlig etter mørkets frembrudd. Besøkende fra utlandet anses ofte som et lett bytte og kan bli utsatt for lommetyveri, veskenapping, ran, kredittkortsvindel og falske penger.

Vær oppmerksom på hvor du oppbevarer verdisaker. Safen på hotellet bør om mulig benyttes. Det anbefales å ta med seg minst mulig av penger, smykker og verdisaker når man ferdes i byen. Tyveri, ran og overfall meldes til nærmeste politistasjon. Noen byer har eget turistpoliti, deriblant Buenos Aires.

Hvordan unngå kredittkortsvindel

1. Skriv aldri ned pin-koden, og skjul inntastingen av koden.
2. Oppgi aldri kortinformasjonen til noen, banken vil aldri spørre om informasjon de selv har.
3. Blir kortet ditt slukt i minibanken, sperr det umiddelbart.
4. Er kortet eller kortinformasjon på avveie, sperr det middelbart.
5. Har minibanken noen løse deler, eller ser uvanlig ut, ikke bruk den.
6. Bruk kun kredittkort på ferie, blir det tappet går det ikke direkte fra kontoen din.



Pass på kortet ditt i Argentina

Foto: nrk.no

Dersom du blir utsatt for noe kriminelt

Kontakt politiet. Nødnummeret 101 betjenes døgnet rundt og virker i hele Argentina. I Buenos Aires kan man også ringe nummeret 911. Telefonnummeret til turistpolitiet i Buenos Aires er 4346-5748.

Trafikk

Trafikken er betydelig mer krevende enn i Norge. Fotgjengere er en utsatt gruppe, og større forsiktighet enn det som er vanlig i Norge anbefales.

Leier man bil og reiser utenfor byer og tettsteder er det viktig å forsikre seg om at neste bensinstasjon er innenfor rekkevidde, eventuelt ha med ekstra drivstoff. Overfall og ran av biler og busser kan forekomme, særlig nattetid på mindre tilgjengelige områder.

Sikkerhet til sjøs

Båtsikkerheten, om det er på elv eller hav, er generelt lavere enn i Norge. Det kan forekomme at grunnleggende sikkerhetsutstyr ikke er på plass.

Nødnummer

Politi: 101 eller 911

Ambulanse: 107

Brannvesen: 100

HOLD DEG OPPDATERT

For til enhver tid oppdatert sikkerhetsinformasjon, se under fanen *reiseinformasjon* på ambassadens nettsider.

https://www.regjeringen.no/no/tema/utenrikssaker/reiseinformasjon/velg-land/reiseinfo_argentina/id2415477/

Nyttige lenker

Den norske ambassaden i Buenos Aires

www.norway.no/Argentina

E-post: emb.buenosaires@mfa.no

Tlf: +54 11 37 24 12 00 / +47 23 95 44 00

Association for Norwegian Students Abroad (ANSA)

www.ansa.no

e-post: studinfo@ansa.no

Tlf: 04544 / +47 22477600 (fra utlandet)

Se blant annet deres studieguide om Argentina

Lånekassens sider for studier i utlandet

www.lanekassen.no/Hovedmeny/Stipend-og-lan/Utland/

Tlf: 800 30 300 / + 47 22 70 03 00 (fra utlandet)

Argentinsk statlig utdanningsportal

www.educ.ar

Argentinsk studieguide

www.estudios.com.ar

Bolig

www.roomgo.com.ar

<https://buenosaires.craigslist.org/>

Dersom du har noen tilbakemeldinger på innholdet i denne guiden ta gjerne kontakt med oss på emb.buenos.aires@mfa.no.

**Ambassaden ønsker deg et spennende
studieopphold!**